



Bienvenido a Sarnia



Guía de Información para
Convivir con tu Familia
Anfitriona

Information Guide for Homestay

The International Education Department of Lambton College and Lambton College itself cannot assume liability or accept consequences for the behaviour of international students which are not within the jurisdiction of the college while the student is a registered student at Lambton College. Furthermore, the responsibility and liability of the Homestay Coordinator does not go beyond the search for and placement of students in a homestay environment.

This RESOURCE GUIDE provides information to homestay families and to international students. It should be used as a *guide* and as a first source of information.

The information and guidelines provide a resource for host families and international students to ensure a consistent and enjoyable experience for all.

How to use this guide:

- Please keep this guide in a handy location so that it can serve as a resource and reference for hosts and students alike.

Staying up to date:

- If you think there is an error or something needs clarification, please contact Lambton College’s Homestay Coordinator.
- If you have a question or concern, please check the Resource Guide. It will be helpful to have it on hand if you are phoning the Coordinator.

Ni el Departamento de Educación Internacional de Lambton College ni Lambton College pueden asumir la responsabilidad o aceptar las consecuencias por el comportamiento de los estudiantes internacionales que no están dentro de la jurisdicción del College, durante el tiempo que el estudiante este registrado en Lambton College. Por otra parte, el compromiso y la responsabilidad de la Coordinadora de Alojamiento no van más allá de la búsqueda y ubicación de los estudiantes en un ambiente familiar.

Esta guía de recursos ofrece información a las familias anfitrionas y a los estudiantes internacionales. Se debe utilizar como guía y como primera fuente de información.

Esta información y directrices proporcionan un recurso para las familias anfitrionas y los estudiantes internacionales con la finalidad de garantizar una experiencia consistente y agradable para todos.

Como usar esta guía:

- ⊗ Por favor, mantén esta carpeta en un lugar accesible de modo que pueda servir como un recurso y referencia para los anfitriones y estudiantes por igual.

Mantenerse actualizado:

- ⊗ Si tú piensas que hay un error o algo necesita aclaración, por favor comunícate con el Coordinador de Alojamiento de Lambton College.

	<p>☞ Si tienes alguna pregunta o duda, por favor consulta esta Guía. Será útil tenerla a la mano si deseas llamar a la Coordinadora.</p>
<p>This handbook has been designed to give you all the information you need to make your homestay experience as positive as possible. Please let us know if there is something you do not understand, or if you have questions about anything regarding homestay. The international housing coordinator carefully selects each family to match your needs, ensuring you will have a comfortable and enjoyable stay. Homestay families are as diverse as the international students who attend Lambton College, but what the homestay families all have in common is a desire to contribute to the lives of others. Living with a Canadian family will be a very rewarding experience that you will never forget. Once you have your confirmation of who your homestay family is, you will be able to contact them and begin to develop a lifelong friendship. You will have many questions to ask and having these questions answered will help you to adjust more quickly to your life as a student at Lambton College. It is normal to experience some difficulties while living with a family away from home and in a country with a different language and culture. The objective of this guide is to assist and prepare the international students, and the host family for this wonderful learning experience. As a homestay coordinator, I am happy to help both the homestay student and the homestay host! Please feel free to contact</p>	<p>Este manual está diseñado para darte toda la información que necesitas para lograr que tu experiencia con la familia anfitriona sea lo más positiva posible. Por favor, haznos saber si hay algo que no entiendes, o si tienes preguntas sobre cualquier cosa con respecto a tu anfitrión. El coordinador de vivienda internacional selecciona cuidadosamente cada familia para satisfacer tus necesidades, lo que garantiza que tendrás una estancia cómoda y agradable. Las familias anfitrionas son tan diversas como los estudiantes internacionales que asisten a Lambton College, pero lo que todas tienen en común es el deseo de contribuir a la vida de otros. Vivir con una familia canadiense será una experiencia muy gratificante que nunca olvidarás. Una vez que tengas la confirmación de que quien es tu familia anfitriona, podrás ponerte en contacto con ellos y comenzar a desarrollar una amistad para toda la vida. Seguramente tú tendrás muchas preguntas que hacer y obtener las respuestas te ayudará a adaptarte más rápidamente a tu vida como estudiante en Lambton College. Es normal experimentar algunas dificultades mientras vives con una familia fuera de casa y en un país con un idioma y una cultura diferente. El objetivo de esta guía es ayudar y preparar a los estudiantes internacionales, y a la familia que te brinda su hospitalidad para esta sea una experiencia maravillosa. ¡Como coordinadora de alojamiento, estoy feliz de ayudar tanto al estudiante, como a la familia anfitriona! No dudes en ponerte en contacto conmigo cuando lo necesites, ya sea</p>

<p>me whenever you need, either by phone, e-mail, or in person.</p> <p>--</p> <p>Dolores Quintanilla, BSc, Bed, MES Homestay Coordinator Cell: (226)886-3007 E-mail: sarniahomestay18@gmail.com</p> <p>Upon arrival: The monthly fee paid by the international student scholarship includes three meals per day, your own fully furnished private room and study area, and access to the entire house. The homestay family will show you all these areas, and may explain a few things like house rules and expectations. Make sure you ask all the necessary questions to understand everything. It is always a great start for homestay students to establish good communication with their homestay family, even if the English skills are not perfect, and there are mistakes. The homestay family understand, and will be patient. They will be glad to help you improve your language skills.</p> <p>Take some time to get to know each other, and feel comfortable. The host family will want to know about your country, and family. Pictures will be a great way to start. The host family will orient you to travel from home to Lambton College, the city, the neighborhood, banks, post offices, grocery stores, pharmacies, convenience store, bus routes, etc.; and will provide an English-speaking environment. Your homestay family will encourage you to speak English in their home.</p>	<p>por teléfono, correo electrónico o en persona.</p> <p>-</p> <p>Dolores Quintanilla, BSc, BEd, MES Coordinadora de alojamiento Móvil: (226)886-3007 E-mail: sarniahomestay18@gmail.com</p> <p>A tu llegada: La cuota mensual pagada por la beca estudiantil internacional incluye tres comidas al día, tu propia habitación totalmente amueblada, privada, y con un área de estudio, además del acceso a toda la casa. La familia anfitriona te mostrará todas estas áreas, y puede explicarte algunas cosas como las reglas y expectativas de la casa. Asegúrate de hacer todas las preguntas necesarias para entender todo. Esta es una buena oportunidad para que los estudiantes establezcan una buena comunicación con su familia anfitriona, aunque tu conocimiento del idioma inglés no sea perfecto, y haya errores. La familia anfitriona entiende tu situación, será paciente, y estará encantada de ayudarte a mejorar sus habilidades lingüísticas. Tómate tu tiempo para conocer a tu familia anfitriona, para lograr que se sientan cómodos. La familia va a querer saber acerca de tu país y tu familia. Mostrar fotos es una excelente manera de empezar. Tu familia anfitriona te orientará a viajar desde casa a Lambton College, la ciudad, el barrio, bancos, oficinas de correos, tiendas de abarrotes, farmacias, tiendas de conveniencia, rutas de autobuses, etc.; y te proporcionará un ambiente de habla inglesa. Ellos te animarán a hablar inglés en su casa.</p>
<p>Respectful relationship: Both you and your host family will need some time to feel comfortable with the new living</p>	<p>Relación de respeto: Tanto tu como la familia necesitarán algún tiempo para sentirse cómodos con su nuevo</p>

<p>environment, both parties will treat each other with kindness, and will respect the rights, privacy, and culture of the other part, including political and religious beliefs. The host family will invite you to participate in family activities, to facilitate learning of the Canadian culture.</p> <p>You have the responsibility to ask the host for clarification if something is not clear. You also should ask the homestay coordinator if the confusion and/or conflict persist after you have spoken to your host family.</p>	<p>entorno, ambas partes tratarán a los demás con amabilidad, y respetarán los derechos, la privacidad, y la cultura de la otra parte, incluyendo creencias políticas y religiosas. La familia anfitriona te invitará a participar en las actividades familiares, para facilitar el aprendizaje de la cultura canadiense. Tú tienes la responsabilidad de pedirle a tu anfitrión que te aclare cosas que no entiendas. También puedes preguntarle a la coordinadora de alojamiento si la confusión y / o conflicto persisten después de haber hablado con tu nueva familia.</p>
<p>Personal space care: It is your responsibility to keep the bedroom clean and orderly. You should not leave clothes or towels lying around on the floor, or under the bed. Check with host before taking food into the bedroom, or before putting anything up on the walls, or moving furniture around in your room.</p>	<p>Cuidado del espacio personal: Es tu responsabilidad mantener la habitación limpia y ordenada. No debes dejar la ropa o toallas por ahí en el suelo, o debajo de la cama. Pregunta a tu anfitrión si es adecuado llevar alimentos al dormitorio, y si puedes poner algo en las paredes, o mover muebles de lugar en tu habitación.</p>
<p>Change of plans: You, as a homestay student, should notify the host in advance if there is a plan to arrive home later than expected, or to spend the night away. Communicate as soon as possible with host family if there is a sudden change of plans.</p>	<p>Cambio de planes: Tú, como estudiante de alojamiento, debes informar al anfitrión con anticipación si planeas llegar a casa más tarde de lo esperado, o pasar la noche fuera de casa. Comunícate lo antes posible con la familia anfitriona si hay un repentino cambio de planes.</p>
<p>Curfew Time: Your host family, Lambton College, and Sarnia Homestay understand you are an adult, but for safety reasons, it is necessary to impose a curfew time. From Sunday to Thursday, curfew time for every one of these days will be 11:00pm. On Fridays and Saturdays, you will be required to arrive home no later than 1:00am.</p>	<p>Curfew Time: De lunes a Jueves, deberás llegar a casa no más tarde de las 11:00pm. Viernes y sábados, deberás llegar a tu hogar canadiense a más tardar a la 1:00am. Tu familia anfitriona, Lambton College, y Sarnia Homestay entienden que tú eres un adulto, pero por razones de seguridad, es necesario implementar un horario límite de</p>

Meals:

All three meals (breakfast, lunch and dinner) will be provided by your homestay, with portion sizes in accordance with the Canadian Food Guide. You may be expected to prepare your own breakfast and lunch. If so, the host family will show the student what can be made, or taken for these meals. It is recommended to the student to buy a plastic container to carry the lunch to college, and do not take the

household spoons, knives, and forks out of

Comidas:

Todos los alimentos son proporcionados por tu anfitrión, y el tamaño de las raciones será de acuerdo a las indicaciones de la Guía Canadiense de Alimentos. Tú tienes que preparar tu propio desayuno y el almuerzo. Tu familia anfitriona te mostrará que alimentos puedes utilizar para esas comidas. Se recomienda al estudiante comprar un recipiente de plástico para llevar el almuerzo al College. No tomes

las cucharas, cuchillos y tenedores de la casa.

the house.

The evening meal is a family time with all household members sitting down together to eat and discuss the day's events. Some of the best experiences in a homestay are learning Canadian culture and spending time together while eating meals. The family should be notified as soon as possible if you will be late or absent for dinner.

Although meals are included in your homestay fee, you may want to purchase food, drinks or snacks that the family does not regularly use. Meal plans are available at the cafeteria on campus which can be used to purchase meals or snacks.

Adapting the taste to Canadian food may be challenging for some students at first, but it is part of the Canadian experience. If there are serious difficulties adapting to the food, the student should communicate with the host, and the homestay coordinator to find a solution.

If the homestay family invites you to go with them to a restaurant for the evening meal, who pays for the dinner should be clarified ahead of time. If you have to pay, the host family should give an idea about the cost of it.

La cena es un momento familiar con todos los miembros del hogar, para compartir los alimentos y conversar acerca de los acontecimientos del día. Las mejores experiencias en una casa de familia se viven aprendiendo la cultura canadiense y pasando tiempo juntos mientras se comparten los alimentos en la cena. La familia debe ser notificada tan pronto como sea posible si vas a llegar tarde o estarás ausente para la cena. Aunque las comidas están incluidas en la tarifa de alojamiento, es posible que desees comprar alimentos, bebidas o aperitivos que la familia no utiliza regularmente. Existen planes de comidas a tu disposición en la cafetería del campus, y se pueden utilizar para comprar alimentos. Adaptar el sabor a los alimentos de Canadá puede ser un reto para algunos estudiantes inicialmente, pero es parte de la experiencia canadiense. Si hay graves dificultades para adaptarse a la comida, el estudiante debe comunicarse con el anfitrión, y la coordinadora de alojamiento para encontrar una solución.

Si la familia anfitriona te invita a ir con ellos a un restaurante para la cena, quién pagara la cena debe ser aclarado con anticipación. Si tú tienes que pagar, la familia anfitriona debe darte una idea sobre el costo aproximado.

Computer and Internet Access:

We recommend that you talk to your homestay family about your computer needs, and that you bring or purchase your own computer if you want computer access at home. Unlimited internet access will be available in the homestays and is included in the cost per month.

Informática y Acceso a Internet:

Te recomendamos que hables con tu familia anfitriona sobre tus necesidades informáticas, y que proporciones tu propio equipo si desees acceso a una computadora en casa. Acceso ilimitado a Internet estará disponible en las casas de familia y está incluido en el costo por mes.

<p>Please remember that the college has computer labs that are available for student use for many hours each day and are free of charge. The two main reasons for making internet access available for students are academic research on-line to complete school assignments and to provide an efficient and economic option to communicate with family and friends in the country of origin. A maximum of 20GB bandwidth will be provide for internet usage per person.</p>	<p>de Internet con tu familia anfitriona a tu llegada. Por favor, recuerda que el College tiene laboratorios de computación que están disponibles para uso de los estudiantes durante muchas horas cada día y de forma gratuita. Las dos razones principales para proporcionar el acceso a internet a los estudiantes son: la investigación académica en línea para completar las tareas escolares y para proporcionar una opción eficaz y económica para comunicarse con familiares y amigos en el país de origen.</p>
<p>Pets: Most Canadian families have pets, normally dogs and/or cats. They are consider part of the family, and are clean, friendly, and excellent companions. You are encouraged to enjoy them as you get used to their presence.</p>	<p>Mascotas: La mayoría de las familias canadienses tienen mascotas, normalmente perros y / o gatos. Ellos son considerados parte de la familia, son limpios, agradables, y excelentes compañeros. Se te invita a disfrutar de ellos a medida que te acostumbras a su presencia.</p>
<p>Cell Phone: If your cell phone operates with a SIM card, a Canadian SIM card can be purchase. The use of a long distance phone card to call family and friends in the country of origin is recommended. Skype is highly encouraged.</p>	<p>Celular: Si tu teléfono celular funciona con una tarjeta SIM, una tarjeta SIM de Canadá se puede comprar. Te recomendamos el uso de una tarjeta telefónica de larga distancia para llamar a tus familiares y amigos en el país de origen. Skype es muy aconsejable.</p>

<p>Personal care: You are responsible for personal toiletries. Most Canadians are now on a “Green move” to save the energy and protect the environment, and for this reason, the daily shower should not last more than 10 minutes. It is important to be sure the curtain is inside the bathtub to prevent spills of water on the floor. Toilet paper is flushed down the toilet, but</p>	<p>Cuidado personal: Tú eres responsable de artículos de aseo personal. La mayoría de los canadienses están ahora en un "movimiento verde" para ahorrar la energía y proteger el medio ambiente, y por esta razón, la ducha diaria no debe durar más de 10 minutos. Es importante asegurarse de que la cortina está dentro de la bañera para evitar derrames de agua en el suelo. El papel higiénico se tira en</p>
---	---

<p>feminine hygiene products are wrapped in toilet paper and placed in the garbage.</p> <p>The host family members will instruct you about the use of the laundry facilities and cleaning supplies to ensure you keep your private living space clean. As part of the worldwide effort to reduce the carbon footprint. Most Canadians do the laundry once a week, and only when there is enough clothing for a full load. Hydro companies encourage people to do it after 9:00pm and all day weekends, to reduce the workload on the systems and prevent a massive blackout.</p>	<p>el inodoro, pero los productos de higiene femenina se envuelven en papel de baño y se coloca en la basura. Los miembros de la familia anfitriona te darán instrucciones sobre el uso de las instalaciones de lavandería y productos de limpieza para asegurarse de que tú mantengas tu espacio privado limpio. Como parte del esfuerzo mundial para reducir la huella de carbono, la mayoría de los canadienses lavan la ropa una vez a la semana, y sólo cuando hay suficiente ropa para una carga completa. Las compañías abastecedoras de electricidad recomiendan que la gente lo haga después de las 9:00 pm y los fines de semana día, para reducir la carga de trabajo en los sistemas y evitar un apagón masivo.</p>
<p>Household Help: You will be treated as a member of the family. Most families in Canada do not have a live in maid, and everyone in the family has some household duties. You should volunteer to help with making meals, cleaning up afterwards or doing other household chores. The homestay parents are not servants and will be pleased if you help with chores, along with the other family members. You will also find that both males and females are expected to share the workload of the household.</p>	<p>Ayuda en el hogar: Tú serás tratado como un miembro de la familia. La mayoría de las familias en Canadá no tienen empleadas domésticas, y todos en la familia tienen algunas tareas de limpieza. Tú debes ayudar con la elaboración de comidas, lavado de trastos, o haciendo otras tareas domésticas. Los padres anfitriones no son servidumbre y estarán encantados si tú ayudas con las tareas, junto con los otros miembros de la familia. También descubrirás que los hombres y las mujeres comparten la carga de trabajo del hogar.</p>
<p>Money and banks: Do not carry a lot of extra cash with you on a daily basis; debit/bank cards are much safer to carry and are widely accepted. If you have questions about banking, you may ask your host family or the International Department for help. There is no bank on campus, but there are automatic teller machines (ATMs)</p>	<p>El dinero y los bancos: No se te recomienda llevar mucho dinero extra cotidianamente; las tarjetas de débito de banco son mucho más seguras de transportar y son ampliamente aceptadas. Si tienes preguntas sobre actividades bancarias, puedes preguntar a tu familia anfitriona, la coordinadora de alojamiento, o el</p>

<p>available. You may want to consider opening an account at a bank close to the campus or to your homestay. Your homestay family will help assist you to make an appointment at a bank to open an account when you arrive.</p>	<p>Departamento Internacional. No hay banco en el campus, pero hay cajeros automáticos (ATMs) disponibles. Es posible que desees abrir una cuenta en un banco cerca de la escuela o de la casa de tu familia anfitriona. Ellos te ayudarán a hacer una cita en un banco para abrir una cuenta a tu llegada.</p>
<p>Transportation: You will be able to walk, ride a bike or take a bus to the college from your homestay. If you need help with bus or taxi transportation, your family will be happy to help you. Although families may help out, they are not expected to transport you on a regular basis. Cyclists over 18 are encouraged to wear helmets for their own safety, but are not required to by law.</p>	<p>Transporte: Puedes caminar, usar bicicleta, o tomar un autobús a Lambton College desde tu casa de familia. Si necesitas ayuda con el transporte en autobús o taxi, tu familia estará encantada de ayudarte. Se les recomienda a los ciclistas mayores de 18 años usar cascos por su propia seguridad, pero no están obligados por la ley.</p>
<p>Bus pass: Buses are available regularly, and a map of the city will be provided to you, with the information required to use the bus.</p>	<p>Pase de autobús: Los autobuses están disponibles regularmente, y se te proporcionara un mapa de la ciudad con la información necesaria para su uso.</p>
<p>Guests: You will need to ask your homestay family before inviting guests to their home. Some families may have room to accommodate guests, but they should not be expected to. If you have family visiting, they should arrange to stay at a nearby hotel. Host families will not have your boyfriend or girlfriend stay overnight. It is best to talk openly to your host family about your relationships and their household guidelines.</p>	<p>Invitados: Deberás consultar con tu familia anfitriona antes de invitar huéspedes a tu casa. Algunas familias pueden tener espacio para albergar invitados adicionales, pero no debes esperar que sea así. Si tu familia te visita, deben hacer arreglos para quedarse en un hotel cercano. Tu familia anfitriona no aceptara que tu novio o novia pase la noche en su casa. Lo mejor es hablar abiertamente con tu familia anfitriona acerca de tus relaciones y las directrices de ellos en su hogar.</p>
<p>Smoking:</p>	<p>Fumar:</p>

<p>Most Canadians do not permit smoking in their homes, however, many will allow for smoking outdoors. You must cooperate with your family and their rules regarding smoking. Many non-smoking families have insurance rates based on no smoking in their homes.</p>	<p>La mayoría de los canadienses no permiten fumar en sus hogares, sin embargo, muchos permiten fumar fuera de la casa. Tú debes cooperar con tu familia y sus reglas con respecto a fumar. Muchas familias de no fumadores tienen tasas de seguros en base a no fumar en sus hogares.</p>
<p>Damage: If you damage something, you have to pay for the cost of repair.</p>	<p>Daño: Si dañás algo, tienes que pagar por el costo de la reparación.</p>
<p>When conflict arises: Flexibility, patience, and understanding are key factors for a great relationship between hosts and homestays. Many things that are taken for granted, will pose a conflict when two different cultures come together to live under the same roof. Hosts in Canada are diverse and multicultural, and may be at different stages of their lives. They may be immigrants who came to Canada a few decades ago, and have gone through the same learning experience as the homestay student will go through now. Personalities are just as diverse also, and will be exposed as the time goes by. We are all human beings, and in that sense, the homestay experience will be simultaneously extremely rewarding and stressful. There will be conflict, and it is a normal and unavoidable part of life, but the key to minimize and eliminate it is COMUNICACION. Homestay students and homestay families have the responsibility and the right to communicate with each other, but if it does not solve the problem, or need help to talk to the other part, talk to the housing</p>	<p>Cuando surge un conflicto: La flexibilidad, la paciencia y la comprensión son factores clave para una gran relación entre huéspedes y casas de familia. Muchas cosas que se dan por sentadas, pueden ocasionar un conflicto cuando dos culturas diferentes se unen para vivir bajo el mismo techo. Los anfitriones en Canadá son diversos y multiculturales, y pueden estar en diferentes etapas de sus vidas. Pueden ser los inmigrantes que llegaron a Canadá hace dos o tres décadas, y han pasado por la misma experiencia de aprendizaje que tu experimentarás ahora. Las personalidades son diversas también, y serán expuestas como el paso del tiempo. Todos somos seres humanos, y en ese sentido, la experiencia con tu nueva familia puede ser al mismo tiempo muy gratificante y estresante. Habrá conflictos, y es una parte normal e inevitable de la vida, pero la clave para minimizar y eliminar cualquier problema es una buena COMUNICACIÓN. Estudiantes y familias anfitrionas tienen la responsabilidad y el derecho de comunicarse entre sí, pero si no se soluciona el problema, o necesita ayuda para hablar con la otra parte, pídele a la coordinadora de</p>

<p>coordinator in person, by e-mail, or by phone.</p>	<p>alojamiento que te ayude, personalmente, por teléfono, o por correo electrónico.</p>
<p>Leaving a homestay: Homestay families expect to have a student in their home for the entire term of study. Many families have invested money to accommodate for students. It is very disappointing for them to have a student leave homestay. If the homestay student decides to leave homestay, the procedure will be as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Students will not be move to a different home immediately after an issue arises. 2. The host and the student must first try to solve the issue with the homestay environment. You must talk to your host! 3. If it does not work out...TALK TO THE SARNIA HOMESTAY COORDINATOR who will: <ol style="list-style-type: none"> a. Give you ideas for a resolution b. Have a meeting with both parties and try to reach an agreement. 4. After a one to two weeks trial period a change of homestay will follow if one or both parties still desire to move out. 5. Nobody will be moved over the last week of stay in the homestay setting. 	<p>Cambiando de familia anfitriona: Las familias anfitrionas esperan tener un estudiante en su casa durante todo el plazo del estudio. Muchas familias han invertido dinero para dar cabida a los estudiantes. Es muy decepcionante para ellos que un estudiante decida cambiar de alojamiento. Si el estudiante decide moverse a otro domicilio, el procedimiento sera de la siguiente forma:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El estudiante no cambiara de domicilio inmediatamente. 2. Intenta resolver el conflict coversando con la familia anfitriona. 3. Si no se resuelve el conflict...conversa con el/la coordinadora de SarniHomestay, quien hará lo siguiente: <ol style="list-style-type: none"> a. Te dará ideas para resolver el problema. b. Coordinara y dirigira una reunion con tu familia anfitriona para llegar a un acuerdo. 4. Despues de 1-2 semanas de prueba, con el compromise de ambas partes de llevar una relación armónica, el cambio de anfitrión se realizará si el acuerdo no funciona. 5. Nadie podrá cambiar de domicilio en la ultima semana en el proyecto.
<p>Keys: Keys to the homestay’s family home will be provided to you, and should be carried with responsibility. If the key is lost, the host family must be notified immediately, as the locks may have to be change. If it happens, you will have to pay for the expenses of changing the locks.</p>	<p>Llaves: Tu familia canadiense te proporcionara las llaves de la casa, y debes ser muy responsable con su uso. Si se pierde la llave, la familia de acogida debe ser notificada de inmediato, ya que probablemente los cerrojos deberán ser reemplazados por otros. Si esto sucede, tú tienes que pagar por los gastos de cambiar las cerraduras.</p>

Alarm systems:

Many homes in Canada have alarm systems. The host will explain you how to operate it. If the procedure is not properly understood, you should ask again, and practice a few times, until you feel comfortable using it. Most alarm companies charge homeowner a fee when the alarm goes off by mistake, therefore the system has to be handle with care.

Los sistemas de alarma:

Muchas casas en Canadá tienen sistemas de alarma. El anfitrión te explicará cómo operarlo. Si no entiendes el procedimiento correctamente, debes preguntar hasta aclarar todas tus dudas, y practicar un par de veces, hasta que te sientas cómodo con sistema de alarma. La mayoría de las empresas de alarma cobran al propietario una cuota cuando se activa la alarma por

	<p>error, por lo que el sistema debe ser manejado con cuidado.</p>
<p>Health problems: If you are sick, the host family should be notified. The College must be informed of any absence, with a request for material to cover the school work while you are away from school.</p>	<p>Problemas de salud: Si estás enfermo, tu familia anfitriona debe ser notificada. El Colegio debe ser informado de cualquier ausencia, y solicitaras que se te proporcionen materiales para cubrir el trabajo de la escuela, mientras que estés ausente de la escuela.</p>
<p>Alcohol and illicit drugs: Excessive drinking, the use of illicit drugs and/or the use of false identification is strictly prohibited and may result in removal from the homestay program.</p> <p>Children in the host family: It is not expected or advisable for the homestay student to babysit the children of the homestay family. The following guidelines are for protection and safety of everyone:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Never be alone or behind closed doors with anyone’s child. • Never change diapers, take to the toilet, or bathe anyone’s child. • Avoid swinging or wrestling with the children. • Host children are not allowed in the student’s room to ensure privacy. 	<p>El alcohol y las drogas ilícitas: Esta estrictamente prohibido el consumo excesivo de alcohol, el uso de drogas lícitas y / o el uso de identificación falsa. Estas acciones pueden resultar en la expulsión del programa de alojamiento.</p> <p>Los niños en la familia anfitriona: No se espera, ni es recomendable para el estudiante cuidar a los niños de la familia anfitriona.</p> <p>Los siguientes lineamientos son para la protección y la seguridad de todo el mundo:</p> <ul style="list-style-type: none"> • No estar solo o detrás de puertas cerradas con el hijo de nadie. • Nunca cambies los pañales, los llesves al baño, o bañes al hijo de nadie. • Evita los juegos bruscos o la lucha libre con los niños. • Con el fin de preservar la privacidad del estudiante, no está permitida la entrada de los niños anfitriones en tu dormitorio.
<p>Lifetime friends: The homestay program is a wonderful opportunity to making friends for life. Many students and families stay in touch for <u>years</u>, and some even return for visits.</p>	<p>Amigos de toda la vida: El programa de alojamiento es una maravillosa oportunidad para hacer amigos para toda la vida. Muchos estudiantes y sus familias anfitrionas se mantienen en</p>

<p>There are also cases in which the homestay family visits the student in his/her home country.</p>	<p>contacto durante años, y algunos incluso regresan para visita a sus anfitriones. También hay casos en los que la familia anfitriona visita al estudiante en su país de origen.</p>
<p>Safeguards:</p> <ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Students should never agree to babysit or do housekeeping. <input type="checkbox"/> Respect everybody else’s political and religious beliefs. <input type="checkbox"/> Unwelcome advances or uncomfortable situations for students or hosts should be reported immediately to the Home Stay Housing Coordinator. <input type="checkbox"/> Host and students should never borrow or lend money from one another. <input type="checkbox"/> Place your passport, plane ticket, and any other travel document in a safe and secure location. 	<p>Medidas de seguridad:</p> <p>Los estudiantes nunca deben ponerse de acuerdo para cuidar niños o hacer la limpieza de toda la casa.</p> <p>Respetar las creencias políticas y religiosas de todo el mundo.</p> <p>Avances no deseados o situaciones incómodas para los estudiantes o los anfitriones deben ser reportados inmediatamente al Coordinador de Vivienda.</p> <p>El anfitrión y los estudiantes no deben pedir prestado o prestar dinero entre sí.</p> <p>Coloque su pasaporte, boleto de avión, y cualquier otro documento de viaje en un lugar seguro y protegido.</p>
<p>Students are expected to:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Students must abide by the laws of Canada and by house rules. 2. Students may use drugs only if prescribed by a doctor. 3. Students are not permitted to purchase or drink alcoholic beverages, unless over the age of 19. Alcohol consumption in the home is at the discretion of the homestay host. 4. Smoking is discouraged in most homes, but often students are allowed to smoke outside only. 5. Students are not permitted to possess or to purchase weapons of any type. 	<p>Se espera que los estudiantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Los estudiantes deben cumplir con las leyes de Canadá y las reglas de la casa. 2. Los estudiantes pueden usar medicamentos sólo si han sido prescritos por un médico. 3. Los estudiantes no están autorizados a comprar o consumir bebidas alcohólicas, a menos que sean mayores de 19 años. El consumo de alcohol en el hogar es a discreción del anfitrión. 4. No es recomendable fumar en la mayoría de los hogares, pero a menudo a los estudiantes se les permite fumar en el exterior de la vivienda. 5. Los estudiantes no están autorizados a poseer o comprar armas de cualquier tipo.

6. Students are expected to follow reasonable rules established by Homestay hosts.
7. Students are encouraged to use English as much as possible during the ESL program, especially in the homestay.
8. If students have friends over it is disrespectful to speak their native language in front of the Homestay family.
9. When a student calls home, use of his/her native language is acceptable. After hours phone calls to overseas family should be arranged with the host family.
- 10. Be polite and courteous with all members of the family. Talk to them about how your days are going, and ask about their work and activities. Try hard to share the family experience. Use "please" and "thank you".**
11. Treat the home and its possessions in a caring, respectful manner. Your host family will then be respectful of your things.
12. Maintain the security of the home: be careful to close and lock windows and doors as requested by your host family.
13. Be sure to understand the operation of the heating thermostats, and when they should be used. For example, don't leave heat at the high setting when you leave in the morning. As well, talk over the use of the shower to be sure the arrangement is suitable for all family members. Showers should not be too long because hot

6. Se espera que los estudiantes sigan las reglas razonables establecidas por los anfitriones.
7. Se alienta a los estudiantes a utilizar inglés tanto como sea posible durante el programa de ESL, sobre todo en la casa de familia.
8. Si los estudiantes tienen amigos de visita en casa, es una falta de respeto hablar su lengua materna frente a la familia anfitriona.
9. Cuando un estudiante llama a casa, el uso de su / su lengua materna es aceptable. Las llamadas telefónicas a altas horas de la noche, y/o al extranjero deberán realizarse en acuerdo con la familia anfitriona.
10. Sé amable y cortés con todos los miembros de la familia. Habla con ellos acerca de cómo te fue en el día, y pregunta acerca de su trabajo y actividades. Trata con mucho empeño de compartir la experiencia familiar. **Utiliza "por favor" y "gracias".**
11. Tratar la casa y sus posesiones en una manera cuidadosa, y respetuosa. Tu familia anfitriona corresponderá siendo respetuosa de tus cosas.
12. Mantén la seguridad de la casa: Ten cuidado de cerrar y bloquear las puertas y ventanas como te lo ha indicado la familia anfitriona.
13. Asegúrate de entender el funcionamiento de los termostatos de calefacción, y cuando se deben utilizar. Por ejemplo, no dejes el termostato a una temperatura muy elevada cuando salgas de casa en la mañana. Así mismo, habla con tus anfitriones acerca del uso de la ducha para asegurarse el arreglo es adecuado para todos los miembros de la familia. Las duchas no deben ser demasiado largas, porque el calentamiento de agua es muy caro en este país.

water heating is very expensive.

<p>14. Mealtimes with host families are very important, and should not be missed, except for important functions.</p> <p>15. Discuss food concerns with host. Tell them if you dislike a type of food, or if you wish for a particular food in particular.</p> <p>16. Communicate with your host family if you have to follow a special diet for health reasons.</p> <p>17. Follow the evening curfew time rules. Curfews are established for the health and safety of students, and to avoid disruptions to the family.</p> <p>18. Ask permission before bringing a guest. Most families will not allow you to have a guest of the opposite sex in your bedroom.</p> <p>19. If you wish to invite a friend for dinner or to stay overnight, ask your host family before inviting your friend. Likewise, if you want to stay at a friend's house, tell your host family in advance so they will not worry.</p> <p>20. If you have travel plans, be sure to discuss them with your Host family at the earliest possible date. Sometimes they can help you with arrangements. Do the same if your parents or other relatives are coming to visit. Talk to your host family about the plan and the dates. If you are away from home and your return plans change, call your host so they won't worry.</p> <p>21. Remember, it is not polite to speak a language that some people in the group can't understand. Therefore, if you have a group of friends visiting your Homestay speak in English, at least part of the time when family</p>	<p>14. Las comidas con tu familia anfitriona son muy importantes, y no se deben perder, excepto por razones muy importantes.</p> <p>15. Discute tus preocupaciones acerca de la comida con tu anfitrión. Informales si no te gusta un tipo de alimento, o si deseas algún food.</p> <p>16. Comunica a tu familia anfitriona si tienes que seguir una dieta especial por razones de salud.</p> <p>17. Sigue las normas sobre la hora de retirarte a tu dormitorio por la noche. Estas reglas se han establecido para la salud y la seguridad de los estudiantes, y para evitar interrupciones en la familia.</p> <p>18. Pide permiso antes de traer a un invitado. La mayoría de las familias no te permitirán tener un invitado del sexo opuesto en tu dormitorio.</p> <p>19. Si deseas invitar a un amigo a cenar o a pasar la noche, pregunta a tu familia antes de invitar a tu amigo. Asimismo, si deseas permanecer en la casa de un amigo, informa a tu familia anfitriona con antelación para que no se preocupe.</p> <p>20. Si tienes planes de viaje, asegúrate de discutirlos con tu familia anfitriona a la mayor brevedad posible. A veces ellos pueden asistir con los arreglos del viaje. Haz lo mismo si sus padres u otros familiares vienen a visitar. Habla con tu familia anfitriona sobre el plan y las fechas. Si estás fuera de casa y tus planes de retorno cambian, llama a tu anfitrión para que no se preocupe.</p> <p>21. Recuerda, no es de buena educación hablar un idioma que algunas personas del grupo no pueden entender. Por lo tanto, si tienes un grupo de amigos que visitan tu residencia, habla en inglés, por lo menos parte del tiempo cuando los miembros de la</p>
---	--

<p>members other Canadians who don't understand your language are there.</p> <p>22. It is a good idea to help at home. If you see that family members are busy or have some extra work to do, perhaps you can help by setting the table or putting the dishes away.</p> <p>23. If you are lonely or worried or feel sick, talk to your Host family. They may be able to help you. It is a normal feeling to be worried or sad at times and families understand those feelings. If you are not feeling well, it is difficult to study successfully.</p> <p>24. If you have a concern or problem at home, talk to your Host family about it. It is the Canadian custom to discuss any disagreements or concerns as soon as they arise. If you are uncertain about how to discuss a problem, ask the Homestay Coordinator for help.</p>	<p>familia u otros canadienses que no entienden tu idioma están ahí.</p> <p>22. Es una buena idea ayudar en casa. Si ves que los miembros de la familia están ocupados o tienen algún trabajo extra que hacer, tal vez tú puedas ayudar a poner la mesa o a cuidar a un niño menor por un corto tiempo.</p> <p>23. Si te sientes solo, preocupado, o enfermo, habla con su familia anfitriona. Ellos pueden ayudarte. Es un sentimiento normal estar preocupado o triste a veces y tu familia anfitriona entiende esos sentimientos. Si no se sientes bien, es difícil de estudiar con éxito.</p> <p>24. Si tienes alguna inquietud o problema en casa, habla con tu familia anfitriona al respecto. Es costumbre Canadiense discutir cualquier desacuerdo o inquietudes tan pronto como se presenten. Si no está seguro acerca de cómo tratar un problema, pide ayuda al coordinador de alojamiento.</p>
--	---



Dolores Quintanilla
(Homestay Coordinator)

(226) 886-3007

sarniahomestay18@gmail.com